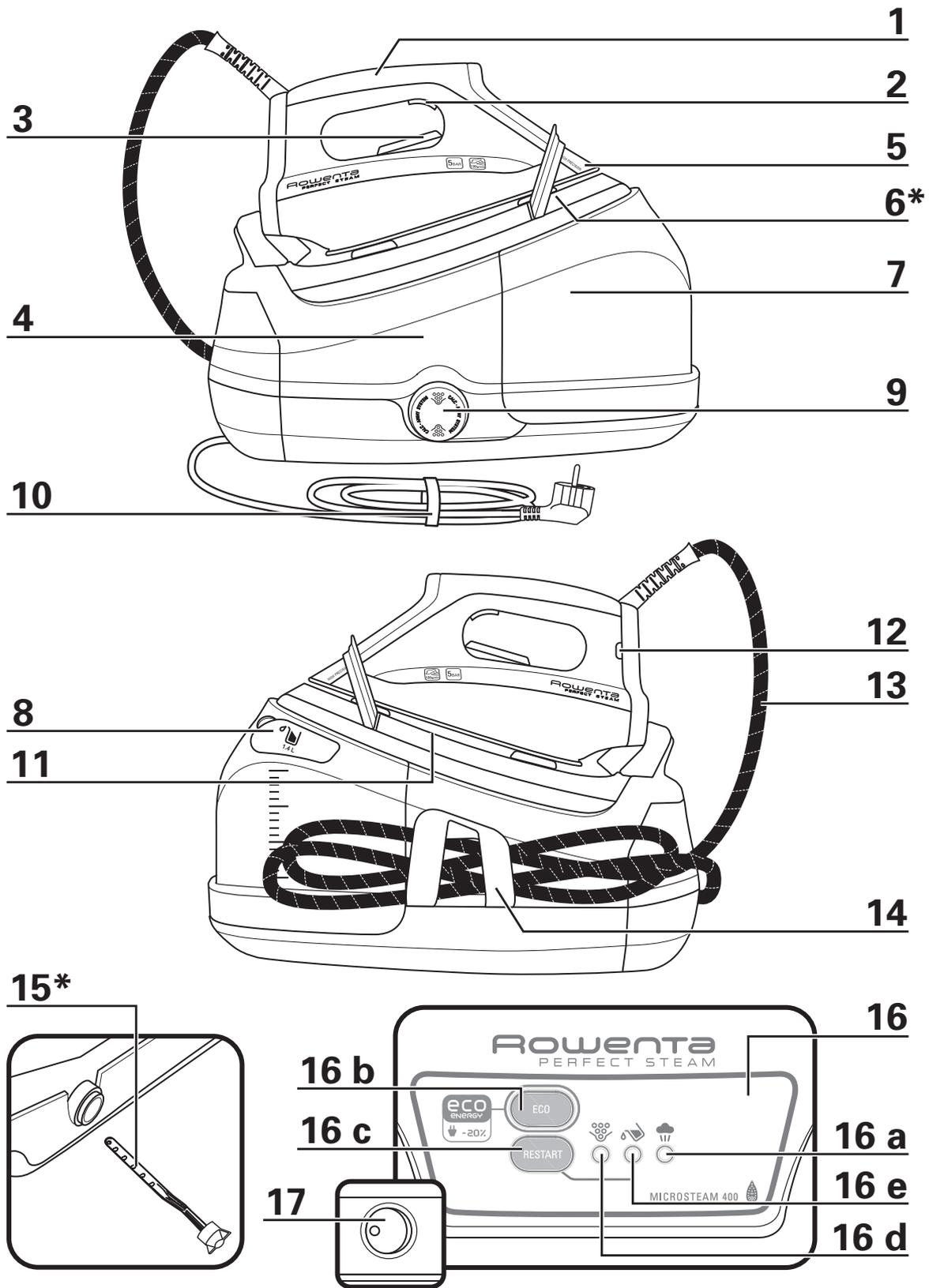


# Rowenta®

PERFECT STEAM



[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)



\* Je nach Modell - \* according to model - \* Selon modèle - \* Afhankelijk van het model - \* Secondo i modelli - \* Según modelo - \* Consoante o modelo - \* Ανάλογα με το μοντέλο - \* Modele bağlı olarak - \* В зависимости от модели - \* W zależności od typu - \* Според типа - \* Podle modelu - \* Ovisno o modelu - \* Típustól függ - \* În funcție de model - \* V závislosti od modelu - \* Odvisno od modela - \* Zavisno od modela -

VORBEREITUNG - PREPARATION - PRÉPARATION - VOORBEREIDING - PREPARAZIONE - PREPARACIÓN - PREPARAÇÃO - ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ - HAZIRLIK - ПОДГОТОВКА - PRZYGOTOWANIE - ПОДГОТОВКА - PRÍPRAVA - PRIPREMA - ELŐKÉSZÍTÉS - PREGĂTIREA - PRÍPRAVA - PRIPRAVA - PRIPREMA -

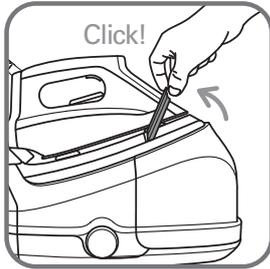


fig.1

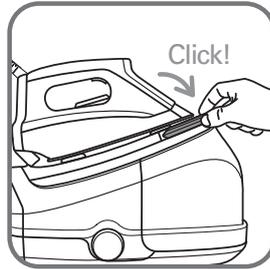


fig.2

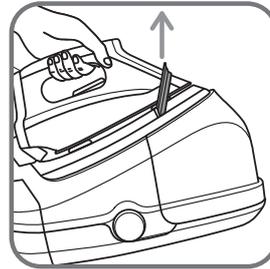


fig.3



fig.4



fig.5

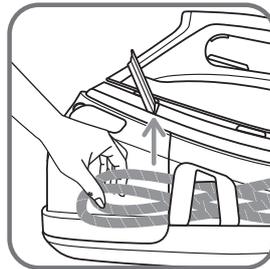


fig.6

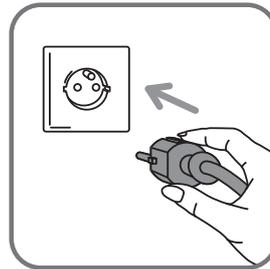


fig.7

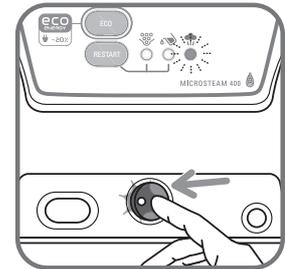


fig.8

GEBRAUCH - USE/MAINT - UTILISATION - GEBRUIK - UTILIZZO - USO - UTILIZAÇÃO - ΧΡΗΣΗ - KULLANIM - ЭКСПЛУАТАЦИЯ - UŻYTKOWANIE - ИЗПОЛЗВАН - POUŽITÍ - UPORABA - HASZNÁLAT - UTILIZAREA - POUŽITIE - UPORABA - KORISČENJE -

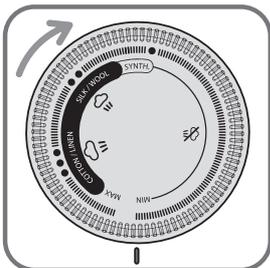


fig.9

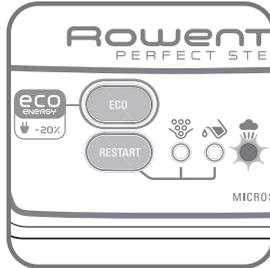


fig.10

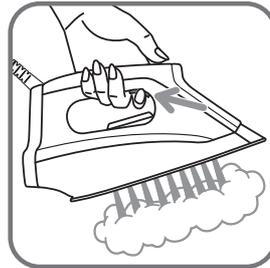


fig.11

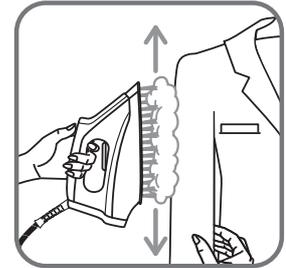


fig.12

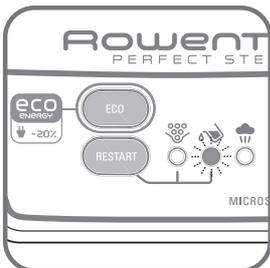


fig.13



fig.14

INSTANDHALTUNG - ENANCE - ENTRETIEN - ONDERHOUD - MANUTENZIONE - MANTENIMIENTO - MANUTENÇÃO - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ΒΑΚΙΜ - УХОД - KONSERWACJA - Ε ΥΠΟΤΡΕΒΑ - ÜDRŽBA - ODRŽAVANJE - KARBANTARTÁS - ÎNTRĂȘINEREA - ÚDRŽBA - VZDRŽEVANJE - ODRŽAVANJE -

Modelle verfügen über einen Kalk-Kollektor - Models equipped with scale collector - Modèles équipés du collecteur de tartre - Modellen die uitgerust zijn met het kalkopvangsysteem - Modelli forniti di raccogli calcare - Modelos equipados con colector de cal - Modelos com colector de calcário - Μοντέλα με συλλέκτη αλάτων - Kireç biriktirici ile donatılmış modeller - Модели, снабженные картриджем против накипи - Modele wyposażone w zbiornik kamienia - Модели, оборудовани с колектор на котлен камък - Modely s kolektorem vodního kamene - Modeli sa sakupljivačem kamenca - Vízkőgyűjtővel felszerelt modellek - Modele prevăzute cu colector de calcar - Modely so zberačom vodného kameňa - Modeli, opremljeni z zbiralnikom vodnega kamna - Modeli sa kolektorom kamenca -



fig.15

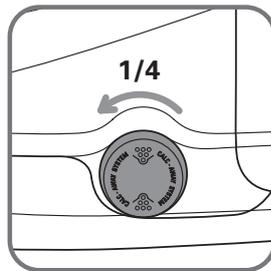


fig.16

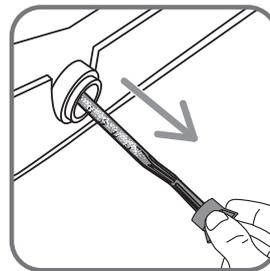


fig.17

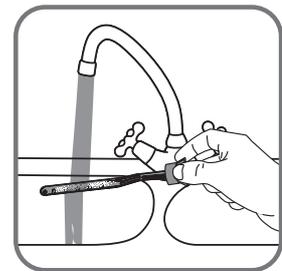


fig.18

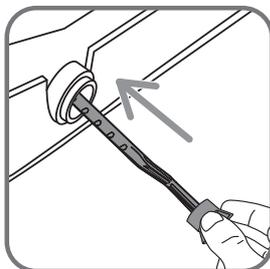


fig.19

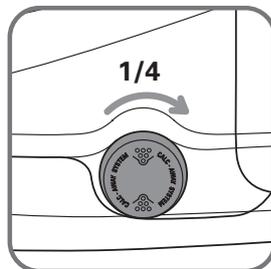


fig.20

Modelle verfügen über keinen Kalk-Kollektor - Models not equipped with scale collector - Modèles non équipés du collecteur de tartre - Modellen die niet uitgerust zijn met het kalkopvangsysteem - Modelli non forniti di raccogli calcare - Modelos no equipados con colector de cal - Modelos sem colector de calcário - Μοντέλα χωρίς συλλέκτη αλάτων - Kireç biriktirici ile donatılmamış modeller - Модели, не снабженные картриджем против накипи - Modele niewyposażone w zbiornik kamienia - Модели, необорудовани с колектор за котлен камък - Modely bez kolektoru vodního kamene - Modeli bez sakupljivača kamenca - Vízkőgyűjtővel fel nem szerelt modellek - Modele care nu sunt prevăzute cu colector de calcar - Modely bez zberača vodného kameňa - Modeli, ki niso opremljeni z zbiralnikom vodnega kamna - Modeli bez kolektora kamenca -

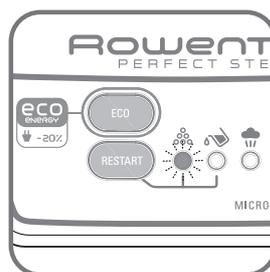


fig.21

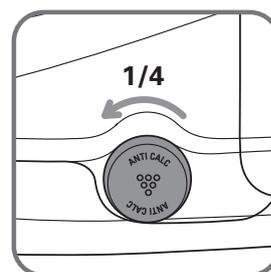


fig.22

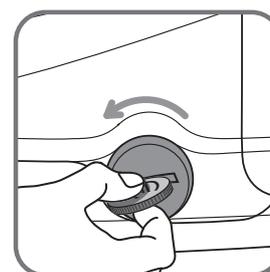


fig.23

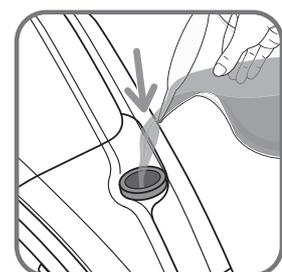


fig.24

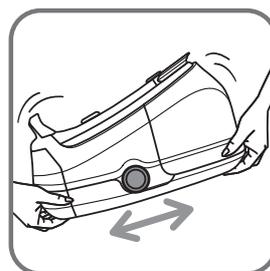


fig.25

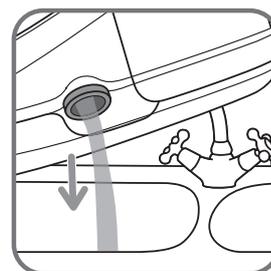


fig.26

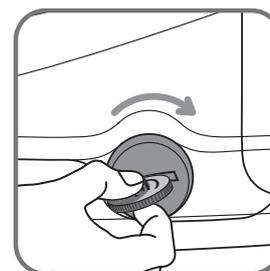


fig.27

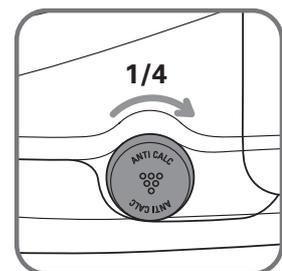


fig.28

# IT

## Raccomandazioni importanti

### Istruzioni di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta: un utilizzo non conforme alle norme d'uso prescritte solleva il produttore da qualsiasi responsabilità.
- Non tirare il cavo per scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.  
Scollegare sempre l'apparecchio:- prima di riempire il serbatoio o di sciacquare la caldaia.
  - prima di pulirlo.
  - dopo ogni utilizzo.
- L'apparecchio deve essere collocato e utilizzato su una superficie stabile e resistente al calore. Appoggiando il ferro sulla sua base, assicurarsi che la superficie su cui è collocato sia stabile. Non collocare il serbatoio sul bordo dell'asse da stiro o su superfici morbide.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, a meno che non possano beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone prive di esperienza o di conoscenza le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, purché istruite sull'utilizzo dell'apparecchio e informate sui rischi legati a un utilizzo scorretto. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini, a meno che non abbiano più di 8 anni e non siano adeguatamente sorvegliati. Tenere l'apparecchio e il cavo lontano dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.
- La temperatura dell'apparecchio può essere elevata durante il funzionamento: ciò può provocare ustioni. Non toccare le superfici calde (parti metalliche accessibili e parti plastiche vicino alle parti metalliche).
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito:
  - quando è collegato alla rete elettrica.
  - se non è raffreddato per almeno 1 ora.
- Prima di svuotare la caldaia/sciacquare il vano raccogli-calcare (a seconda del modello) attendere sempre che la centrale vapore sia fredda e scollegata da almeno 2 ore per svitare il tappo di scarico / aprire il vano.
- Attenzione: se il tappo del boiler o il tappo di risciacquo del boiler (a seconda del modello) cade o viene urtato in maniera forte, sostituirlo presso un centro di assistenza autorizzato, in quanto potrebbe essere danneggiato.
- Durante il risciacquo della caldaia, non riempirla mai sotto un getto d'acqua diretto.
- Non aprire il tappo del boiler durante l'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio se è caduto, se presenta

danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontare mai l'apparecchio. farlo esaminare presso un Centro Servizi autorizzato per evitare pericoli.

- Per garantire la massima sicurezza, questo apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (Direttive Bassa tensione, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente, ecc.)
- Questa centrale vapore è un apparecchio elettrico: deve pertanto essere utilizzato in condizioni d'uso normali. L'apparecchio è concepito esclusivamente per un utilizzodomestico.
- Questo apparecchio è equipaggiato con 2 sistemi di sicurezza:
  - una valvola anti-eccesso di pressione, che in caso di malfunzionamenti lascia fuoriuscire l'eccesso di vapore.
  - un fusibile termico per evitare Il surriscaldamento.
- Collegare sempre la centrale vapore:
  - una rete elettrica la cui tensione sia compresa tra 220 e 240 V.
  - a una presa elettrica «a terra».
 Qualsiasi errore di collegamento può causare danni irreversibili e annullare la garanzia. Se si utilizza una prolunga, verificare che la presa sia di tipo bipolare 16A con conduttore di messa a terra.
- Svolgere completamente il cavo elettrico prima di collegarlo a una presa elettrica con messa a terra.
- Se il cavo elettrico o il tubo del vapore sono danneggiati, affidarne la riparazione a un Centro Servizi autorizzato, per evitare danni e lesioni.
- La piastra del ferro e la base del ferro sul serbatoio possono raggiungere temperature molto elevate, causando il rischio di ustioni: non toccarle. Non toccare mai i cavi elettrici con la piastra del ferro.
- L'apparecchio emette vapore che può causare ustioni. Maneggiare il ferro con cautela, soprattutto durante i passaggi verticali. Non dirigere il vapore su persone o animali.
- Non immergere mai la centrale vapore in acqua o altri liquidi. Non collocarla mai sotto un getto d'acqua di rubinetto.

## CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

### Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !



- ❶ Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ➔ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato

**PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO CONSULTARE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA RIPORTATE ALL'INIZIO DI QUESTO MANUALE.**

## DESCRIZIONE

1. Impugnatura
2. Pulsante vapore
3. Termostato
4. Caldaia
5. Punta di precisione
6. Safety lock (fissaggio del ferro sulla caldaia)\*
7. Serbatoio estraibile 1,4 L
8. Sportello riempimento serbatoio
9. Coperchio del raccoglitore del calcare o tappo di svuotamento \*
10. Avvolgicavo (velcro)
11. Supporto poggiaferro
12. Spia luminosa ferro da stiro
13. Cavo vapore
14. Vano per riporre il cavo vapore
15. Raccoglitore di calcare Calc Away\*
16. Quadro comandi
  - a. Spia Pronto vapore
  - b. Pulsante ECO
  - c. Pulsante di riavvio "Restart"
  - d. Spia "Calc away" o "Svuotamento caldaia"\*
  - e. Spia "Serbatoio vuoto"
17. Interruttore acceso/spento

\* a seconda del modello

IT

## PREPARAZIONE

### 1 • Safety lock (a seconda del modello)

- Questo ferro a caldaia è dotato di un archetto che blocca il ferro sul corpo dell'apparecchio per facilitare il trasporto e lo stoccaggio:
  - Bloccaggio - **fig.1.**
  - Sbloccaggio - **fig.2.**
- Per trasportare il ferro a caldaia tramite l'impugnatura:
- posare il ferro sul supporto poggiaferro della caldaia e abbassare l'archetto sul ferro fino a bloccarlo (segnalato da un "clic") - **fig.1.**
  - utilizzare l'impugnatura del ferro per trasportare il ferro a caldaia - **fig.3.**

### 2• Che acqua utilizzare?

#### Acqua di rubinetto

- L'apparecchio è stato progettato per funzionare con acqua di rubinetto. Se l'acqua di rubinetto contiene molto calcare, è necessario creare una miscela composta per il 50% da acqua di rubinetto e per il 50% da acqua demineralizzata reperibile in commercio.
- In alcune regioni litoranee, il contenuto salino dell'acqua può essere molto elevato. In tal caso, utilizzare unicamente acqua demineralizzata.

#### Addolcitore d'acqua

- Esistono diversi tipi di addolcitori d'ac-

qua e la maggior parte di essi può essere utilizzata nel generatore di vapore. Ciononostante alcuni addolcitori, in particolare quelli che utilizzano prodotti chimici come il sale, possono provocare colature bianche o marroni. E' il caso soprattutto delle brocche filtranti.

- Se si riscontra questo tipo di problema, si consiglia di utilizzare acqua di rubinetto non trattata o acqua in bottiglia.
- Una volta cambiata l'acqua saranno necessari più utilizzi per risolvere il problema. Per il primo utilizzo in modalità vapore si consiglia di utilizzare un panno usato che possa essere gettato via, al fine di evitare danni agli indumenti.

#### Da ricordare:

- Non utilizzare mai acqua piovana o acqua contenente additivi (come ad esempio amido, profumo o acqua prodotta da altri elettrodomestici). Gli additivi possono alterare le caratteristiche fisiche del vapore e, in presenza di alte temperature, formare depositi nella caldaia in grado di macchiare la biancheria.

### 3 • Preparare il ferro a caldaia

- Posizionare il ferro a caldaia su una superficie stabile, piana e resistente al calore.
- Rimuovere il serbatoio estraibile (situato sulla parte anteriore del ferro a caldaia) tramite l'impugnatura - **fig.4.**

- Riempire il serbatoio senza superare il livello Max - **fig.5**.
- Riposizionarlo con cura nel suo alloggiamento fino al "clic".
- Svolgere completamente il cavo elettrico ed estrarre il cavo vapore dal suo alloggiamento - **fig.6**.
- Collegare il ferro a caldaia a una presa elettrica con messa a terra - **fig.7**.

## UTILIZZO

### 4 • Avviare il ferro a caldaia

- Premere l'interruttore luminoso acceso/spento - **fig.8**, che si illuminerà. La spia verde sul quadro comandi lampeggia.
- Dopo circa un minuto, e regolarmente durante l'uso, la pompa elettrica di cui è dotato l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia. Questa operazione produce un rumore.
- La caldaia e il ferro da stiro sono pronti per la stiratura quando la spia del vapore è accesa e la spia del ferro è spenta.

Durante il primo utilizzo può prodursi una fuoriuscita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzo e scomparirà rapidamente.

### 5 • Funzionamento del quadro comandi

- Spia verde lampeggiante - **fig.8**: riscaldamento caldaia.
- Spia verde fissa - **fig.10**: il vapore è pronto.
- Spia rossa lampeggiante - **fig.13**: il serbatoio è vuoto.
- Spia arancione "Calc-Away" o "Svuotamento caldaia" - **fig.15** o **fig.21** (a seconda del modello) lampeggiante: è necessario sciacquare il raccogliore del calcare o la caldaia.

### 6 • Per stirare con il vapore

- Posizionare il termostato in corrispondenza del tipo di tessuto da stirare - **fig.9**. Confrontare la tabella sottostante.
- La spia luminosa del ferro si accende.

Attenzione: all'inizio della stiratura e ogni volta che la temperatura del ferro viene ridotta durante l'uso, l'apparecchio è pronto quando la spia del ferro si spegne e la spia verde sul quadro comandi rimane fissa.

- Se la temperatura del ferro viene aumentata durante l'uso, è possibile stirare immediatamente.

| TIPO DI TESSUTO  | POSIZIONE DEL TERMOSTATO  |
|--|---|
| TESSUTI SINTETICI<br>(Poliestere, Acetato, Acrilico, Poliammide) | •    |
| SETA / LANA  | ••   |
| LINO / COTONE  | •••  |



• **Modalità ECO:** Questo ferro a caldaia è dotato della modalità ECO, che consuma meno energia, ma allo stesso tempo garantisce un flusso di vapore sufficiente per una stiratura efficace.

Per attivarla, dopo aver regolato correttamente il termostato del ferro (consultare la tabella precedente) premere il pulsante Eco situato sul quadro comandi.

E' possibile utilizzare la modalità ECO per tutti i tipi di tessuto. Tuttavia, per i tessuti molto spessi o molto stropicciati si consiglia di disattivare la modalità ECO (premendo nuovamente il pulsante ECO) per garantire un risultato ottimale.

- Durante la stiratura, la spia del ferro si accende e si spegne a seconda delle esigenze di riscaldamento, senza incidere sul funzionamento.
- Per ottenere il vapore, premere il pulsante vapore situato sotto l'impugnatura del ferro - **fig.11**. Il vapore si interrompe rilasciando il pulsante.
- Se si utilizza dell'amido, spruzzarlo sul rovescio del tessuto da stirare.

Consiglio: Al primo utilizzo o se non si utilizza il vapore da qualche minuto, premere più volte consecutivamente il pulsante vapore – **fig.11** con il ferro lontano dai panni da stirare. Ciò permetterà di eliminare l'acqua fredda dal circuito vapore.

**Regolazione del termostato del ferro da stiro:** Questo ferro da stiro si scalda rapidamente. Iniziare stirando i tessuti che richiedono una bassa temperatura e terminare con quelli che richiedono temperature più elevate.

Se è necessario stirare indumenti con fibre miste, regolare la temperatura di stiratura sulla fibra più delicata.

Per i tessuti delicati (•), azionare con molta moderazione il pulsante vapore per evitare eventuali colature.

Se il termostato è posizionato su "Min", il ferro non si scalda.

Evitare di appoggiare il ferro da stiro su un poggiaferro metallico perché potrebbe danneggiarsi, ma utilizzare il supporto poggiaferro sulla caldaia: è dotato di gommini antiscivolo ed è stato ideato per resistere a temperature elevate.

## 7 • Per togliere le pieghe

- Impostare il termostato sulla posizione massima.
- Appendere l'indumento su una gruccia e tendere leggermente il tessuto con una mano.
- Premere a intermittenza il pulsante vapore - **fig.11** effettuando un movimento dall'alto verso il basso - **fig.12**.

Esempi di utilizzo della funzione stiratura verticale:

- Stirare sulla gruccia i tessuti delicati che non si desidera mettere a contatto con il ferro caldo.
- Rinfrescare una camicia o un indumento poco prima di indossarlo.

Poiché il vapore prodotto è molto caldo, non stirare in verticale un indumento direttamente su una persona, ma sempre su una gruccia.

Per i tessuti diversi da lino e cotone, mantenere il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

## 8 • Stirare senza vapore

- Non premere il pulsante vapore.

IT

## 9 • Riempire nuovamente il serbatoio

- Se il ferro non produce più vapore e la spia "Serbatoio vuoto" lampeggia - **fig.13**: il serbatoio è vuoto.
- Rimuovere il serbatoio estraibile tramite la sua impugnatura (situata sulla parte anteriore del ferro a caldaia) - **fig.14** e riempirlo - **fig.5** senza oltrepassare il livello Max.

In caso di fuoriuscita, eliminare l'acqua in eccesso.

- Reinstallarlo accuratamente nel suo alloggiamento fino al "clic". Premere il pulsante di riavvio "Restart", situato sul quadro comandi; la spia rossa si spegne.
- La caldaia e il ferro sono pronti per stirare quando la spia del vapore è accesa e la spia del ferro è spenta.

## 10 • Riporre il ferro a caldaia

- Spegnerne l'interruttore luminoso acceso/spento e scollegare la spina dalla presa di corrente. Posare il ferro sul supporto portaferro situato sulla caldaia. Abbassare l'archetto di blocco sul ferro fino a sentire un "clic". Il ferro è ora fissato in tutta sicurezza sulla caldaia (a seconda del modello) - **fig. 1**. Raccogliere il cavo vapore, piegarlo in due e riporlo nel suo alloggiamento. Arrotolare il cavo elettrico e fissarlo usando il velcro.
- Lasciare raffreddare il ferro a caldaia almeno un'ora prima di riporlo se si intende conservarlo in un armadio o in uno spazio ristretto. E' possibile riporre il ferro a caldaia in totale sicurezza.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

### 11 • Pulire la caldaia

Non mettere mai il ferro da stiro o la caldaia sotto il getto d'acqua del rubinetto. Non usare alcun detersivo o prodotto anticalcare per pulire la piastra del ferro o la caldaia.

- La piastra : pulire la piastra del ferro quando è completamente fredda con un panno umido o con una spugna non abrasiva.
- La caldaia : pulire di tanto in tanto le parti in plastica dell'apparecchio con un panno morbido.

### 12 • Decalcificare facilmente il ferro a caldaia

Per risciacquare la caldaia non utilizzare prodotti decalcificanti (aceto, anticalcare industriali, ecc.) perché potrebbero danneggiarla. Prima di svuotare la caldaia è assolutamente necessario farla raffreddare per più di 2 ore, per evitare il rischio di ustioni.

#### Modelli con raccoglitore di calcare

- Per prolungare la durata di vita del ferro a caldaia e prevenire i residui di calcare, questo ferro a caldaia è dotato di un raccoglitore di calcare integrato. Tale raccoglitore, situato nella caldaia, trattiene automaticamente il calcare che si forma all'interno.

#### Principio di funzionamento:

- La spia arancione "Calc-Away" lampeggiante - **fig.15** sul quadro comandi indica che è necessario risciacquare il raccoglitore di calcare.
- Quando il ferro a caldaia si è completamente raffreddato, rimuovere il raccoglitore di calcare - **fig.16**.

**ATTENZIONE!** Questa operazione deve essere effettuata esclusivamente quando il ferro a caldaia è stato scollegato dall'alimentazione da oltre due ore e risulta completamente freddo.

Eseguire questa operazione in prossimità di un lavandino, poiché potrebbe fuoriuscire dell'acqua dall'apertura.

- Svitare completamente il raccoglitore di calcare ed estrarlo dalla caldaia; contiene il calcare accumulatosi nella caldaia - **fig.17**.
- Per pulire a fondo il raccoglitore è sufficiente sciacquarlo sotto l'acqua corrente per eliminare tutto il calcare - **fig.18**.
- Riposizionare il raccoglitore nel suo alloggiamento avvitandolo completamente per assicurare la tenuta - **fig.19**.
- Riposizionare il coperchio del raccoglitore di calcare - **fig.20**.

Al successivo utilizzo premere il pulsante "Restart" situato sul quadro comandi per spegnere la spia arancione "Calc-Away".

In aggiunta a queste operazioni di manutenzione ordinaria, si consiglia di procedere a un risciacquo completo del serbatoio ogni 6 mesi o ogni 25 utilizzi.

- Verificare che la caldaia sia fredda e scollegata dalla rete elettrica da più di 2 ore.
- Posizionare la caldaia sul bordo di un lavandino e il ferro da stiro al suo fianco, appoggiato in verticale sul suo tallone.
- Rimuovere il coperchio del raccoglitore e svitare il raccoglitore di calcare - **fig.16-17**.
- Tenendo la caldaia in posizione inclinata, riempire il serbatoio con 1/4 di litro di acqua di rubinetto - **fig.24**.
- Agitare il serbatoio per qualche istante e svuotarlo nel lavandino - **fig.25-26**.
- Riposizionare il raccoglitore di calcare nel suo alloggiamento avvitandolo completamente per assicurare la tenuta - **fig.19**.
- Riposizionare il coperchio del raccoglitore - **fig.20**.

### Modelli senza raccoglitore di calcare

- Per prolungare la durata di vita del ferro a caldaia e prevenire i residui di calcare, questo ferro a caldaia è dotato di una spia arancione "Svuotamento caldaia", che lampeggia sul quadro comandi quando è necessario svuotarla - **fig.21**.
- Se la spia arancione "Svuotamento caldaia" lampeggia, è possibile continuare la stiratura normalmente, ma è necessario risciacquare la caldaia prima del successivo utilizzo.

**ATTENZIONE!** Questa operazione deve essere effettuata esclusivamente quando il ferro a caldaia è stato scollegato dall'alimentazione da oltre due ore e risulta completamente freddo.

- Posizionare la caldaia sul bordo di un lavandino e il ferro da stiro al suo fianco, appoggiato in verticale sul suo tallone.
- Svitare il coperchio del tappo di svuotamento ruotandolo di 1/4 di giro verso sinistra - **fig.22**.
- Con una monetina, svitare delicatamente il tappo di svuotamento della caldaia - **fig.23**.

- Mantenere la caldaia in posizione inclinata e, con una caraffa, riempire il serbatoio con 1/4 di litro di acqua di rubinetto - **fig.24**.
- Agitare il serbatoio per qualche istante - **fig.25** e svuotarlo nel lavandino - **fig.26**.
- Si consiglia di effettuare questa operazione una seconda volta per ottenere un buon risultato.
- Con una monetina, riavvitare e serrare il tappo di svuotamento della caldaia - **fig.27**.
- Riposizionare il coperchio del tappo di svuotamento - **fig.28**.

Al successivo utilizzo premere il pulsante "Restart" per spegnere la spia arancione.

Il ferro a caldaia non funziona senza il raccoglitore di calcare/il tappo di svuotamento (a seconda del modello).

La decalcificazione regolare della centrale vapore aiuta a garantire prestazioni ottimali nel tempo.

## UN PROBLEMA?

| Problemi  | Possibili cause  | Soluzioni   |
|---|--|---|
| Il ferro a caldaia non si accende o la spia del ferro e l'interruttore acceso/spento non sono accesi. | L'apparecchio non è collegato alla rete elettrica.   | Verificare che l'apparecchio sia correttamente collegato a una presa di corrente funzionante e che sia sotto tensione.  |
| L'acqua cola attraverso i fori della piastra.   | Si utilizza troppo spesso il vapore quando il ferro non è sufficientemente caldo.  | Verificare la posizione del termostato. Attendere che la spia del ferro sia spenta prima di premere il pulsante vapore.   |
|   | L'acqua si è condensata nei tubi poiché si utilizza il vapore per la prima volta o non è stato utilizzato da qualche minuto. | Adattare la frequenza di utilizzo del vapore in funzione della posizione del termostato (cfr. § 6).<br>Premere il pulsante vapore lontano dall'asse da stiro finché il ferro non emette del vapore. |
| Sulla biancheria rimangono tracce di acqua.   | L'asse da stiro è impregnato di acqua perché non è adatto alla potenza del ferro a caldaia.                                  | Assicurarsi che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).   |

| Problemi   | Possibili cause  | Soluzioni  |
|--|--|--|
| Dai fori della piastra escono colature bianche o scure.  | Dalla caldaia fuoriesce del calcare poiché non è risciacquata periodicamente.                            | A seconda del modello:<br>- Risciacquare il raccoglitore di calcare quando la spia "Calc-Away" lampeggia.<br>- Risciacquare la caldaia quando la spia "Svuotamento caldaia" lampeggia.<br>Se l'acqua utilizzata è molto calcarea, ripetete questa operazione più frequentemente. |
| Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.                            | Nell'acqua da stiro sono presenti sostanze chimiche decalcificanti o additivi.                           | Non aggiungere alcun prodotto nel serbatoio.(cfr. § 2).<br>Contattare un centro di assistenza autorizzato.   |
| La piastra è sporca o nerastra e rischia di sporcare gli indumenti.  | La temperatura impostata è troppo alta.  | Fare riferimento alla tabella relativa alle impostazioni del termostato.   |
|  | La biancheria non è stata risciacquata a sufficienza o l'indumento stirato è nuovo e non è stato lavato. | Assicurarsi che la biancheria sia ben risciacquata affinché sia priva di residui di sapone o altri prodotti chimici.   |
|  | Si utilizza dell'amido.  | Spruzzare l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.   |
| Il ferro non produce vapore o ne produce troppo poco.  | Il serbatoio è vuoto (la spia rossa lampeggia).  | Riempire il serbatoio e premere il pulsante "Restart" situato sul quadro comandi.  |
|  | La temperatura della piastra è impostata sul massimo.  | Il ferro a caldaia funziona normalmente, ma il vapore, troppo caldo, è secco quindi meno visibile.   |
|  | Il serbatoio non è posizionato correttamente nel suo alloggiamento.                                      | Riposizionarlo correttamente nel suo alloggiamento, fino al "clic".  |
| Fuoriesce del vapore intorno al raccoglitore di calcare / al tappo di svuotamento (a seconda del modello). | Il raccoglitore di calcare/tappo (a seconda del modello) è fissato male.                                 | Reinstallare il raccoglitore/tappo dopo aver lasciato raffreddare l'apparecchio per 2 ore.   |
|  | La guarnizione del raccoglitore di calcare/tappo (secondo il modello) è danneggiata.                     | Contattare un centro di assistenza autorizzato.  |
|  | L'apparecchio è difettoso.   | Interrompere l'utilizzo del ferro a caldaia e contattare un centro di assistenza autorizzato.  |
| La spia rossa "Serbatoio vuoto" lampeggia.   | Non è stato premuto il pulsante di riavvio "Restart".  | Premere il pulsante di riavvio "Restart" situato sul quadro comandi fino allo spegnimento della spia.  |
| Fuoriesce del vapore o dell'acqua dal fondo dell'apparecchio.  | L'apparecchio è difettoso.   | Interrompere l'utilizzo del ferro a caldaia e contattare un centro di assistenza autorizzato.  |
| La spia arancione "Calc-Away" o "Svuotamento caldaia" (a seconda del modello) lampeggia.                   | Non è stato premuto il pulsante di riavvio "Restart".  | Premere il pulsante di riavvio "Restart" situato sul quadro comandi fino allo spegnimento della spia.  |

Se non fosse possibile determinare la causa di un'anomalia contattare un centro di assistenza tecnica autorizzato ROWENTA. ROWENTA assicura una garanzia di 1 anno sull'apparecchio e di 2 anni sulla caldaia a partire della data di acquisto, salvo legislazione specifica del proprio paese.

www.rowenta.com

| <b>INTERNATIONAL GUARANTEE : COUNTRY LIST</b>                                     |   |   |   |
|---|---|---|---|
|  |                            |  |  |
| <b>الجزائر<br/>ALGERIA</b>  | CIA<br>9 rue Puvis de Chavannes<br>Saint Euquene<br>Oran  | 1 an<br>1 year  | <b>(0)41 28 18 53</b>   |
| <b>ARGENTINA</b>  | GRUPE SEB ARGENTINA S.A.<br>Billinghurst 1833 3°<br>C1425DTK<br>Capital Federal<br>Buenos Aires             | 2 años<br>2 years   | <b>0800-122-2732</b>  |
| <b>ՀԱՅԱՍՏԱՆ<br/>ARMENIA</b>   | ՓԲԸ «Գրուպա ՍԵԲ»,<br>125171, Մոսկվա, Լենինգրադյան խնուղի,<br>16A, փն.3                                      | 2 տարի<br>2 years   | <b>(010) 55-76-07</b>   |
| <b>AUSTRALIA</b>  | GRUPE SEB AUSTRALIA<br>PO Box 7535,<br>Silverwater<br>NSW 2128  | 1 year  | <b>02 97487944</b>  |
| <b>ÖSTERREICH<br/>AUSTRIA</b>   | SEB ÖSTERREICH HmbH<br>Campus 21 - Businesspark Wien Süd<br>Liebermannstr. A02 702<br>2345 Brunn am Gebirge | 2 Jahre<br>2 years  | <b>01 866 70 299 00</b>   |
| <b>BELGIQUE<br/>BELGIE<br/>BELGIUM</b>  | GRUPE SEB BELGIUM SA NV<br>25 avenue de l'Espérance - ZI<br>6220 Fleurus                                    | 2 ans<br>2 years  | <b>070 23 31 59</b>   |
| <b>БЕЛАРУСЬ<br/>BELARUS</b>   | ЗАО «Группа СЕБ-Восток»,<br>125171, Москва, Ленинградское шоссе,<br>д. 16А, стр. 3                          | 2 года<br>2 years   | <b>017 2239290</b>  |
| <b>BOSNA<br/>I HERCEGOVINA</b>  | SEB Développement<br>Predstavništvo u BiH<br>Vrazova 8/II<br>71000 Sarajevo                                 | 2 godine<br>2 years   | <b>Info-linija za<br/>potrošače<br/>033 551 220</b>                                 |
| <b>BRASIL<br/>BRAZIL</b>  | SEB DO BRASIL PRODUTOS DOMÉSTICOS<br>LTDA<br>Avenida Arno, 146 Mooca<br>03108-900 São Paulo SP              | 1 ano<br>1 year   | <b>0800-119933</b>  |
| <b>БЪЛГАРИЯ<br/>BULGARIA</b>  | ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД<br>Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1,<br>1680 София                                     | 2 години<br>2 years   | <b>0700 10 330</b>  |
| <b>CANADA</b>   | GRUPE SEB CANADA<br>345 Passmore Avenue<br>Toronto, ON<br>M1V 3N8   | 1 an<br>1 year  | <b>800-418-3325</b>   |
| <b>CHILE</b>  | GRUPE SEB CHILE Comercial Ltda<br>Av. Providencia, 2331, piso 5, oficina 501<br>Santiago                    | 2 años<br>2 years   | <b>12300 209207</b>   |
| <b>COLOMBIA</b>   | GRUPE SEB COLOMBIA<br>Apartado Aereo 172, Kilometro 1<br>Via Zipaquira<br>Cajica Cundinamarca               | 2 años<br>2 years   | <b>18000919288</b>  |

|  |  |                     |                         |
|--|--|---------------------|-------------------------|
| <b>HRVATSKA<br/>CROATIA</b>  | SEB Developpement S.A.S.<br>Vodnjanska 26<br>10000 Zagreb  | 2 godine<br>2 years | <b>01 30 15 294</b>     |
| <b>ČESKÁ REPUBLIK<br/>CZECH REPUBLIC</b>   | GRUPE SEB ČR spol. s r. o.<br>Jankovcova 1569/2c<br>170 00 Praha 7   | 2 roky<br>2 years   | <b>731 010 111</b>      |
| <b>DANMARK<br/>DENMARK</b>   | GRUPE SEB NORDIC AS<br>Tempovej 27<br>2750 Ballerup  | 2 år<br>2 years     | <b>44 663 155</b>       |
| <b>DEUTSCHLAND<br/>GERMANY</b>   | GRUPE SEB DEUTSCHLAND<br>GmbH / KRUPS GmbH<br>Herrrainweg 5<br>63067 Offenbach   | 2 Jahre<br>2 years  | <b>0212 387 400</b>     |
| <b>EESTI<br/>ESTONIA</b>   | GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o.<br>ul. Bukowińska 22b<br>02-703 Warszawa   | 2 aastat<br>2 years | <b>5 800 3777</b>       |
| <b>SUOMI<br/>FINLAND</b>   | Groupe SEB Finland<br>Kutojantie 7<br>02630 Espoo  | 2 Vuotta<br>2 years | <b>09 622 94 20</b>     |
| <b>FRANCE</b><br>Incluant uniquement<br>Guadeloupe, Martinique,<br>Réunion, Saint-Martin | GRUPE SEB FRANCE<br>Service Consommateur ROWENTA<br>BP 15<br>69131 ECULLY CEDEX  | 1 an<br>1 year      | <b>09 74 50 47 74</b>   |
| <b>ΕΛΛΑΔΑ<br/>GREECE</b>   | SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε.<br>Οδός Καβαλιεράτου 7<br>Τ.Κ. 145 64 Ν. Κηφισιά   | 2 χρόνια<br>2 years | <b>2106371251</b>       |
| <b>香港<br/>HONG KONG</b>  | SEB ASIA Ltd.<br>Room 903, 9/F, South Block, Skyway House<br>3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon<br>Hong-Kong                                      | 1 year              | <b>852 8130 8998</b>    |
| <b>MAGYARORSZÁG<br/>HUNGARY</b>  | GRUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft.<br>Táviró köz 4 2040 Budaörs   | 2 év<br>2 years     | <b>06 1 801 8434</b>    |
| <b>INDONESIA</b>   | GRUPE SEB INDONESIA<br>(Representative office)<br>Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor<br>JL Jendral Sudirman Kav 76-78,<br>Jakarta 12910, Indonesia | 1 year              | <b>+62 21 5793 6881</b> |
| <b>ITALIA<br/>ITALY</b>  | GRUPE SEB ITALIA S.p.A.<br>Via Montefeltro, 4<br>20156 Milano  | 2 anni<br>2 years   | <b>199207815</b>        |
| <b>JAPAN</b>   | GRUPE SEB JAPAN Co. Ltd.<br>1F Takanawa Muse Building,<br>3-14-13, Higashi Gotanda,<br>Shinagawa-Ku,<br>Tokyo 141-0022                                 | 1 year              | <b>0570-077772</b>      |
| <b>ҚАЗАҚСТАН<br/>KAZAKHSTAN</b>  | ЖАҚ «Группа СЕБ- Восток»<br>125171, Мәскеу, Ленинградское<br>шоссесі, 16А, 3 үйі   | 2 жыл<br>2 years    | <b>727 378 39 39</b>    |
| <b>한국어<br/>KOREA</b>   | (유)그룹 세브 코리아<br>서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3층<br>110-790  | 1 year              | <b>1588-1588</b>        |

|                                     |  |                     |   |
|-------------------------------------|--|---------------------|---|
| <b>LATVIA</b><br>LATVIA             | GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o.<br>ul. Bukowińska 22b<br>02-703 Warszawa   | 2 gadi<br>2 years   | <b>6 716 2007</b>   |
| <b>LIETUVA</b><br>LITHUANIA         | GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o.<br>ul. Bukowińska 22b<br>02-703 Warszawa   | 2 metai<br>2 years  | <b>6 470 8888</b>   |
| <b>LUXEMBOURG</b>                   | GRUPE SEB BELGIUM SA NV<br>25 avenue de l'Espérance - ZI<br>6220 Fleurus   | 2 ans<br>2 years    | <b>0032 70 23 31 59</b>                                   |
| <b>MACEDONIA</b>                    | Groupe SEB Bulgaria EOOD<br>Office 1, floor 1,<br>52G Borovo St.,<br>1680 Sofia - Bulgaria<br>ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ<br>Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София,<br>България | 2 години<br>2 years | <b>(0)2 20 50 022</b>                                     |
| <b>MALAYSIA</b>                     | Unit No.402-403, Level 4, Uptown 2,<br>No.2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown,<br>47400 Petaling Jaya,<br>Selangor D.E., Malaysia.  | 1 year              | <b>(603) 7710 8000</b>                                    |
| <b>MEXICO</b>                       | Groupe SEB México<br>S.A. de C.V. Calle Goldsmith<br>38 401 Piso 4 Polanco,<br>Distrito Federal C.P. 11560 México  | 1 año<br>1 year     | <b>(01800) 112 8325</b>                                   |
| <b>MOLDOVA</b>                      | ТОВ «Груп СЕБ Україна»<br>02121, Харківське шосе, 201-203, 3<br>поверх, Київ, Україна  | 2 ani<br>2 years    | <b>(22) 929249</b>  |
| <b>NEDERLAND</b><br>The Netherlands | GRUPE SEB NEDERLAND BV<br>Generatorstraat 6<br>3903 LJ Veenendaal  | 2 jaar<br>2 years   | <b>0318 58 24 24</b>                                      |
| <b>NEW ZEALAND</b>                  | GRUPE SEB NEW ZEALAND<br>Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie,<br>Auckland  | 1 year              | <b>0800 700 711</b>                                       |
| <b>NORGE</b><br>NORWAY              | GRUPE SEB NORDIC AS<br>Tempovej 27<br>2750 Ballerup DANMARK  | 2 år<br>2 years     | <b>815 09 567</b>   |
| <b>PERU</b>                         | Groupe SEB Perú<br>Av. Camino Real N° 111 of. 805 B<br>San Isidro - Lima - Perú  | 1 año<br>1 year     | <b>441 4455</b>   |
| <b>POLSKA</b><br>POLAND             | GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o.<br>ul. Bukowińska 22b<br>02-703 Warszawa   | 2 lata<br>2 years   | <b>0801 300 423</b><br>koszt jak za<br>połączenie lokalne |
| <b>PORTUGAL</b>                     | GRUPE SEB IBÉRICA SA<br>Urb. da Matinha<br>Rua Projectada à Rua 3<br>Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa   | 2 anos<br>2 years   | <b>808 284 735</b>  |
| <b>REPUBLIC OF</b><br>IRELAND       | GRUPE SEB IRELAND<br>Unit B3 Aerodrome Business Park,<br>College Road, Rathcoole, Co. Dublin   | 1 year              | <b>01 677 4003</b>  |
| <b>ROMÂNIA</b><br>ROMANIA           | GRUPE SEB ROMÂNIA<br>Str. Daniel Constantin nr. 8<br>010632 București  | 2 ani<br>2 years    | <b>0 21 316 87 84</b>                                     |
| <b>РОССИЯ</b><br>RUSSIA             | ЗАО «Группа СЕБ-Восток»,<br>125171, Москва, Ленинградское шоссе,<br>д. 16А, стр. 3   | 2 года<br>2 years   | <b>495 213 32 37</b>                                      |

|                                      |   |                             |                        |
|--------------------------------------|---|-----------------------------|------------------------|
| <b>SRBIJA<br/>SERBIA</b>             | SEB Developpement<br>Đorđa Stanojevića 11b<br>11070 Novi Beograd  | 2 godine<br>2 years         | <b>060 0 732 000</b>   |
| <b>SINGAPORE</b>                     | GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd.<br>59 Jalan Pemipin, #04-01/02 L&Y Building<br>Singapore 577218   | 1 year                      | <b>65 6550 8900</b>    |
| <b>SLOVENSKO<br/>SLOVAKIA</b>        | GROUPE SEB Slovensko, spol. s r.o.<br>Rybničná 40<br>831 06 Bratislava  | 2 roky<br>2 years           | <b>233 595 224</b>     |
| <b>SLOVENIJA<br/>SLOVENIA</b>        | SEB d.o.o<br>Gregorčičeva ulica 6<br>2000 MARIBOR   | 2 leti<br>2 years           | <b>02 234 94 90</b>    |
| <b>ESPAÑA<br/>SPAIN</b>              | GROUPE SEB IBÉRICA S.A.<br>C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecurban<br>08018 Barcelona  | 2 años<br>2 years           | <b>902 31 25 00</b>    |
| <b>SVERIGE<br/>SWEDEN</b>            | TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUP SEB<br>NORDIC<br>Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby   | 2 år<br>2 years             | <b>08 594 213 30</b>   |
| <b>SUISSE CHWEIZ<br/>SWITZERLAND</b> | GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH<br>Thurgauerstrasse 105<br>8152 Glattbrugg  | 2 ans<br>2 Jahre<br>2 years | <b>044 837 18 40</b>   |
| <b>TAIWAN</b>                        | SEB ASIA Ltd.<br>Taipei International Building, Suite B2, 6F-1,<br>No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2<br>Da-an District Taipei 106, R.O.C. | 1 year                      | <b>886-2-27333716</b>  |
| <b>THAILAND</b>                      | GROUPE SEB THAILAND<br>2034/66 Italthai Tower, 14th Floor,<br>n° 14-02,<br>New Phetchburi Road,<br>Bangkapi, Huaykwang,<br>Bangkok, 10320   | 2 years                     | <b>662 351 8911</b>    |
| <b>TÜRKIYE<br/>TURKEY</b>            | GROUPE SEB ISTANBUL AS<br>Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad.<br>Meydan Sok.<br>No: 28 K.12 Maslak  | 2 YIL<br>2 years            | <b>216 444 40 50</b>   |
| <b>U.S.A.</b>                        | GROUPE SEB USA<br>2121 Eden Road<br>Millville, NJ 08332   | 1 year                      | <b>800-769-3682</b>    |
| <b>Україна<br/>UKRAINE</b>           | ТОВ «Груп СЕБ Україна»<br>02121, Харківське шосе, 201-203, 3<br>поверх, Київ, Україна   | 2 роки<br>2 years           | <b>044 492 06 59</b>   |
| <b>UNITED KINGDOM</b>                | GROUPE SEB UK LTD<br>Riverside House<br>Riverside Walk<br>Windsor<br>Berkshire, SL4 1NA   | 1 year                      | <b>0845 602 1454</b>   |
| <b>VENEZUELA</b>                     | GROUPE SEB VENEZUELA<br>Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre<br>ING Bank, Piso 15, Ofc 155<br>Urb. La Castellana, Caracas              | 2 años<br>2 years           | <b>0800-7268724</b>    |
| <b>VIETNAM</b>                       | GROUPE SEB VIETNAM<br>(Representative office)<br>127-129 Nguyen Hue Street District 1,<br>Ho Chi Minh City, Vietnam                         | 1 year                      | <b>+84-8 3821 6395</b> |

 : [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

# ROWENTA INTERNATIONAL GUARANTEE

**Date of purchase:** ..... / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / Įsigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satin alma tarihi / Дата продажи / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылған мерзімі / Ημερομηνία αγοράς / Πωλητήριο οριπ / วันที่ซื้อ / 購買日期 / 購入日 / 구입일자 / تاريخ خريد / تاريخ الشراء

**Product reference:** ..... / Référence du produit / Referencia del producto / Nome do produto / Tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikelnummer / Tuotenumero / referencia produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда / Модели / Κωδικός προϊόντος / Ὑπὸ κτλ / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 產品模型 / 製品レファレンス番号 / 제품명 / مرجع محصول / مرجع المنتج

**Retailer name & address:** ..... / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo del negozio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele și adresa vânzătorului / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume și adresă vânzător / Název a adresa prodeje / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця / Търговки обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Πωλητήριο οριπ / วันที่ซื้อ / 零售商的店名和地址 / 販売店の名前、住所 / 소매점 이름과 주소 / اسم بائع التجزئة وعنوانه / نام خرده فروش و آدرس

**Distributor stamp:** ..... / Cachet distributeur / Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Ştampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razítko predajcu / Zimogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ştampila vânzătorului/ Razítko prodeje/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавця / Печат на търговския обект / Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Πωλητήριο οριπ / 零售商的蓋印 / 販売店印 / 소매점 직인 / مهر خرده فرو / ختم بائع التجزئة

03/2012